

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

HAL

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra brand is a guarantee that you own an original product by Jasper Morrison.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

HAL complies with DIN EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Jasper Morrison besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleiss-teilen und soweit möglich auf die Verwendung von recycel-baren Materialien.

HAL entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Jasper Morrison.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

HAL répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Jasper Morrison.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

HAL cumple las normas DIN EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteits-product. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Jasper Morrison in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

HAL voldoet aan DIN EN 1728, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Jasper Morrison.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

HAL è conforme alle norme DIN EN 1728, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



BIFMA



We hope you are delighted with your new HAL
by Jasper Morrison.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen HAL
von Jasper Morrison.

Nous espérons que votre nouveau HAL de Jasper Morrison
vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nueva HAL
de Jasper Morrison.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe HAL
van Jasper Morrison.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità
della vostra nuova HAL di Jasper Morrison.



Jasper Morrison

*1959, England

Jasper Morrison lives and works in London and Tokyo. His pieces are an expression of the “Super Normal” design philosophy. Instead of focussing on new and unconventional methods, he reinterprets, develops and refines existing solutions to give them a new lease of life. He has been working regularly with Vitra since 1989.

Jasper Morrison

*1959, England

Jasper Morrison lebt und arbeitet in London und Tokio. Seine Arbeiten sind Ausdruck der Designphilosophie «Super Normal»: Statt nach ausgefallenen Wegen zu suchen, verleiht er oft mit Neuinterpretation, Weiterentwicklung und Verfeinerung bewährten Lösungen neues Leben. Mit Vitra arbeitet er seit 1989 regelmäßig zusammen.

Jasper Morrison

*1959, Angleterre

Jasper Morrison vit et travaille à Londres et Tokyo. Ses œuvres traduisent la philosophie de design « Super Normal » : au lieu de rechercher des solutions insolites, il reprend des créations éprouvées auxquelles il accorde une nouvelle validité en les réinterprétant, en les développant et en les affinant. Il collabore régulièrement avec Vitra depuis 1989.

Jasper Morrison

*1959, Inghilterra

Jasper Morrison vive y trabaja en Londres y Tokio. Sus trabajos son una expresión de la filosofía de diseño «Super Normal»: en lugar de buscar salidas extrañas, reinterpreta, perfecciona y refina soluciones ya probadas, otorgándoles a menudo una nueva vida. Con Vitra colabora regularmente desde 1989.

Jasper Morrison

*1959, England

Jasper Morrison woont en werkt in Londen en Tokio. Zijn werken zijn een expressie van de designfilosofie ‘Super Normal’: in plaats van te zoeken naar excentrieke wegen, blaast hij beproefde oplossingen vaak nieuw leven in met nieuwe interpretaties, verdere ontwikkelingen en verfijning. Sinds 1989 werkt hij regelmatig samen met Vitra.

Jasper Morrison

*1959, Inghilterra

Jasper Morrison viva e lavora a Londra e a Tokio. I suoi lavori sono l'espressione della sua filosofia del design «supernormale»: anziché cercare percorsi bizzarri, si occupa spesso di reinterpretare, sviluppare ulteriormente e raffinare soluzioni già popolari, conferendo loro una nuova vita. Con Vitra collabora regolarmente dal 1989.

With **HAL**, Jasper Morrison has created a reinterpretation of the multifunctional shell chair and a varied chair range with a distinctly contemporary appearance. The shape of HAL's shell ensures plenty of freedom of movement and the slightly flexible plastic makes many different sitting positions possible – even sideways and astride the chair. Because of this, HAL facilitates dynamic, ergonomic seating. The selection of bases and shell colours opens up a wide range of choices as well. Combining the chair with the matching HAL Table, which was developed at the same time, is also an option. HAL can be used in all kinds of environments – in the office, as well as in public spaces and in the home.

At the Vitra Test Centre, all Vitra products are subjected to rigorous testing that simulates 15 years of use. The surfaces and individual parts are especially robust. The bases and shells, which have no places where dirt can collect, are easy to clean. The chair bears the GREENGUARD environmental label, which benefits HAL with regard to the LEED building certification. Its materials can be separated by type for recycling.

The HAL shell can be combined with more than ten different bases. The large chair range is available in many colours and offers an array of combination possibilities that meet all kinds of different needs.

Jasper Morrison hat mit **HAL** den multifunktionalen Schalenstuhl neu interpretiert und eine variantenreiche Familie mit klarem, zeitgenössischem Ausdruck geschaffen. Die Form der Schale von HAL bietet viel Bewegungsfreiheit und der leicht nachgiebige Kunststoff erlaubt unterschiedliche Sitzpositionen – auch seitwärts oder rittlings. So fördert HAL das dynamische, ergonomische Sitzen. Durch die vielen Untergestelle und Schalenfarben eröffnen sich zudem zahlreiche Variationsmöglichkeiten, die sich durch die Kombination mit dem gleichzeitig entwickelten HAL Table noch erweitern lassen. Damit bietet HAL vielfältige Einsatzmöglichkeiten – im Büro, in öffentlichen Bereichen und auch zuhause.

Im Vitra Test Center wird jedes Vitra-Produkt Prüfungen unterzogen, die seine 15-jährige Nutzung simulieren. So sind auch die Oberflächen und alle Einzelteile von HAL besonders widerstandsfähig; die Gestelle und Schalen haben keine sogenannten Schmutzfallen und sind leicht zu reinigen. Mit seinem Umweltlabel GREENGUARD ist HAL von Nutzen bei der Gebäudezertifizierung nach LEED, seine Materialien sind sortenrein trenn- und recycelbar.

Zur Kombination mit der Schale von HAL stehen mehr als zehn verschiedene Untergestelle bereit. Zusammen mit den angebotenen Farbvarianten ergeben sich unzählige Möglichkeiten, in der grossen Stuhlfamilie die passende Wahl für unterschiedlichste Bedürfnisse zu treffen.

Avec **HAL**, Jasper Morrison a réinventé la chaise coque multifonctionnelle et créé une famille aux multiples variantes dégageant une impression clairement contemporaine. La forme de la coque HAL offre une grande liberté de mouvement et le matériau en plastique qui la compose, légèrement souple, permet des positions d'assise variées, même latérales ou à califourchon. HAL favorise ainsi une assise ergonomique et dynamique. Les nombreux piètements et coloris de la coque permettent une multitude de combinaisons individuelles, pouvant se combiner parfaitement à la table HAL élaborée conjointement. Ainsi, HAL permet des usages multiples au bureau, dans les locaux publics mais aussi à la maison.

Au Vitra Test Center, tous les produits Vitra sont soumis à des tests simulant quinze années d'utilisation. C'est pourquoi, les surfaces et tous les composants de HAL sont extrêmement résistants ; les supports et les coques sont faciles à nettoyer. La chaise est dotée des sigles environnementaux GREENGUARD et LEED ; les matériaux qui la composent sont de même nature, dissociables et recyclables.

Il existe plus d'une dizaine de piètements différents pouvant être combinés avec la coque HAL. En les associant aux coloris proposés, on obtient de multiples possibilités permettant de trouver, parmi la grande famille de chaises, le modèle répondant aux besoins les plus divers.

Con el modelo **HAL**, Jasper Morrison ha hecho una nueva interpretación de las sillas multifuncionales con carcasa de una sola pieza, creando una familia de sillas muy variada y con un diseño puro y contemporáneo. La carcasa de HAL está fabricada con un material sintético ligeramente flexible que permite sentarse en diferentes posiciones, con una pierna a cada lado o incluso de lado, y que gracias a su forma ofrece una gran libertad de movimiento. De esta manera, HAL favorece una postura dinámica y ergonómica. Las diversas bases, así como los colores disponibles para la carcasa ofrecen numerosas combinaciones posibles que pueden incrementarse aún más cuando se combinan con HAL Table, que ha sido desarrollada en forma paralela. HAL ofrece de esta forma múltiples posibilidades de uso, ya sea en la oficina, en espacios públicos y también en el hogar.

Todos los productos Vitra se someten a pruebas en el Vitra Test Center que simulan su utilización durante 15 años. Se ha podido comprobar que las superficies de HAL y cada una de sus piezas poseen una gran resistencia. Los bastidores y las carcasas no poseen zonas que permitan la acumulación de suciedad y pueden limpiarse fácilmente. Gracias a su etiqueta ecológica GREENGUARD, HAL ofrece grandes ventajas en el proceso de certificación de edificios según el estándar LEED y sus materiales pueden separarse y reciclarse según su tipo.

La carcasa de HAL puede combinarse con más de diez bases diferentes, que sumadas a los colores disponibles generan un gran número de posibilidades. Esto permite encontrar la opción más adecuada para las más diversas necesidades dentro de la gran variedad que ofrece esta familia de sillas.

Jasper Morrison geeft met **HAL** een nieuwe interpretatie aan de multifunctionele schaalstoel. Hij heeft een gevarieerde familie gecreëerd met een duidelijke en hedendaagse stijl. Dankzij de vorm van de schaal biedt HAL veel bewegingsvrijheid. Bovendien zorgt de soepele kunststof ervoor dat u op verschillende manieren kunt zitten, ook zijwaarts of schrijlings. HAL bevordert op die manier een dynamische en ergonomische zithouding. Door de vele onderstellen en schaalkleuren kunt u uitgebreid variëren. De stoel kan daarenboven met de HAL Table worden gecombineerd, die gelijktijdig werd ontwikkeld. Zo biedt HAL heel wat inzetmogelijkheden: op kantoor, in openbare gebouwen en ook thuis.

In het Vitra Test Center wordt elk Vitra-product aan tests onderworpen, die een gebruik van 15 jaar simuleren. De oppervlakken en alle onderdelen van HAL zijn dan ook bijzonder sterk; de onderstellen en schalen worden niet snel vuil en zijn gemakkelijk te reinigen. Met zijn milieulabel GREENGUARD is HAL nuttig bij de LEED-bouwcertificering. Alle materialen kunnen gesorteerd en gerecycled worden.

De schaal van HAL kan met meer dan tien verschillende onderstellen gecombineerd worden. In combinatie met de aangeboden kleurenvarianten, resulteert dit in ontelbare mogelijkheden om in de grote stoelenfamilie de gepaste keuze te vinden voor de meest uiteenlopende wensen.

Jasper Morrison ha reinterpretato con **HAL** la sedia a scocca multifunzionale, realizzando così una serie ricca di varianti dalla chiara impronta contemporanea. La forma della scocca di HAL offre grande libertà di movimento e la cedevolezza del materiale plastico permette di assumere diverse posizioni di seduta – anche lateralmente o a cavallo. In questo modo HAL favorisce una seduta dinamica ed ergonomica. Le varie basi e i colori della scocca offrono inoltre numerose possibilità di variazione, ampliabili tramite l'HAL Table sviluppato in abbinamento. HAL offre così molteplici possibilità di impiego – in ufficio, in luoghi pubblici e anche a casa.

Nel Vitra Test Center ogni prodotto Vitra viene sottoposto a speciali verifiche che simulano un'usura di 15 anni. Così anche le superfici e i singoli elementi di HAL risultano particolarmente resistenti; le basi e le scocche non presentano punti di ristagno dello sporco e sono facili da pulire. Grazie all'etichetta ecologica GREENGUARD, HAL è utile ai fini della certificazione degli edifici ecosostenibili ai sensi del sistema LEED, i suoi materiali sono smaltibili tramite raccolta differenziata e riciclabili.

Con la scocca di HAL sono combinabili più di dieci basi diverse, pertanto, grazie anche alle varianti cromatiche offerte, ne risultano innumerevoli possibilità di trovare nell'ampio ventaglio di sedie quella giusta per le proprie esigenze.



User information

The chair comes fitted with glides for carpets or alternatively with felt glides for hard surfaces.

HAL Tube with a powder-coated base is suitable for outdoor use. Special additives in the seat pan slow the fading of colours caused by UV rays. Nevertheless, if the chair is exposed to sunshine for a longer period of time, the colours may change somewhat. We recommend that the chair not be exposed to sunshine for longer than is necessary. If the chair is left out of doors for longer periods, we recommend that it is tilted against a table so that water can run off of the seat pan.

HAL Sledge is also available with linking elements. In the version for connection in rows, HAL Sledge can be securely connected and easily centred when forming the rows. They are connected by slotting the hooks into the corresponding eyes.

Care instructions. For cleaning the plastic and wood surfaces, please use a soft damp cloth without a rough surface and a gentle, neutral cleaning product or mild soapy water. Careful drying is then recommended. Do not use scouring detergents, powder, pastes, or aggressive "all purpose" cleaning agents such as alcohol as they attack the surface.

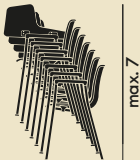
Before applying a cleaning product, it is advisable to first test it on a small nonconspicuous area. Be sure to follow the instructions provided by the cleaning agent manufacturer.

You can also clean polished chrome surfaces with a small amount of agent and then rub them dry.

For additional care tips, please contact your retailer and for stubborn stains consult a specialist.

We highly recommend the use of environmentally-friendly cleaning products.

Your HAL should be used in accordance with a general duty of care and only used as a seating facility as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).



Benutzerhinweise

HAL ist wahlweise mit Gleitern für Teppichböden oder mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

HAL Tube mit pulverbeschichtetem Untergestell eignet sich für den Aussenbereich. Spezielle Additive in der Sitzschale verlangsamen das Ausbleichen der Farben durch UV-Bestrahlung. Wird der Stuhl über einen längeren Zeitraum der Sonne ausgesetzt, kann sich die Farbe dennoch etwas verändern. Wir empfehlen, den Stuhl nicht länger als nötig der Sonne auszusetzen. Steht der Stuhl unbenutzt im Aussenbereich, empfiehlt es sich, den Stuhl schräg an den Tisch zu lehnen damit das Wasser auf der Sitzfläche ablaufen kann.

HAL Sledge ist auch mit Reihenverbindung erhältlich. Bei dieser Version lassen sich die Stühle sicher verketten und beim Aufbau der Reihen leicht zentrieren. Die Verkettung erfolgt, indem die Haken in die entsprechenden Ösen eingehängt werden.

Pflegehinweise. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoff- und Holzoberflächen ein weiches, feuchtes Tuch ohne raue Oberfläche und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel oder eine leichte Seifenlauge. Anschliessendes vorsichtiges Trocknen ist empfehlenswert. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Pulver, Pasten oder aggressive „Allzweckreiniger“ wie Alkohol verwenden, da diese die Oberfläche angreifen.

Bei der Verwendung eines Reinigungsmittels ist es ratsam, dieses zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle zu testen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller.

Glanzchrom-Oberflächen können Sie mit etwas Spülmittel säubern und anschliessend trockenreiben.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Ihr HAL darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

Remarques d'utilisation

HAL est équipé en série de patins pour moquettes ou, au choix, de patins de feutre pour sols durs.

HAL Tube avec piètement époxy convient pour l'extérieur. Des additifs spéciaux dans la coque ralentissent la décoloration due au rayonnement ultraviolet. La couleur peut néanmoins subir une légère modification si le siège est exposé longuement au soleil. Nous recommandons de ne pas exposer le siège au soleil pendant une période prolongée. Si la chaise est inutilisée à l'extérieur, nous recommandons de l'appuyer contre la table en position oblique, pour éviter que l'eau de pluie ne stagne sur l'assise.

HAL Sledge est également disponible avec liaison de rangée. Cette variante permet de relier les sièges de manière sûre et de les centrer plus facilement lors de la disposition des rangées. Pour relier les sièges il suffit d'insérer les crochets dans les anneaux.

Conseils d'entretien. Pour enlever la poussière et les peluches, il suffit de nettoyer le revêtement tissu à l'aspirateur ou avec de l'eau légèrement savonneuse. Nettoyez les taches sur votre revêtement tissu, (sur la résille ou sur les surfaces synthétiques), à l'aide d'un chiffon doux humide et d'un détergent neutre et doux. Il est conseillé de sécher ensuite avec précaution. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs tels que poudres et pâtes, ainsi que des détergents « universels » agressifs comme l'alcool, car ils attaquent la surface.

Lors de l'utilisation d'un détergent, il est recommandé de le tester d'abord sur une partie cachée. Suivez les conseils d'usage donnés par le fabricant.

Utilisez du détergent pour vitres pour le nettoyage de l'aluminium poli, du liquide vaisselle pour les surfaces en chrome brillant et séchez ensuite.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Réservez votre HAL à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

Advertencias para el usuario

HAL está equipada de serie con deslizadores para moquetas y, de forma opcional, con deslizadores de fieltro para suelos duros.

HAL Tube con la base con recubrimiento de polvo es apta para exteriores. Los aditivos especiales de la carcasa del asiento retrasan la decoloración por efecto de los rayos ultravioletas. No obstante, si la silla se deja al sol durante mucho tiempo, el color puede variar levemente. Recomendamos no dejar la silla al sol más tiempo del necesario. Si la silla permanece sin usar en el exterior, se recomienda apoyarla inclinada en la mesa para que el agua no se deposite en el asiento.

HAL Sledge también está disponible con elemento de unión en hilera. En la versión con unión en hilera es posible concatenar las sillas de un modo seguro y centrarlas fácilmente cuando se forman filas. La concatenación se realiza uniendo los ganchos a las orejetas.

Pautas de conservación. Para la eliminación de manchas en la tapicería (en el tejido de malla o en superficies de plástico), utilice un trapo suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave o un agua ligeramente jabonosa. A continuación, se recomienda secar con cuidado. No utilice productos de limpieza abrasivos, polvos, pastas o “limpiadores universales” agresivos como el alcohol, ya que podrían perjudicar la superficie.

Al emplear un producto de limpieza, se recomienda probarlo primero en un lugar que no esté a la vista. Siga las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza.

Para el aluminio pulido puede utilizar un limpiacristales, para superficies con cromado brillante utilice un poco de lavavajillas. Finalmente, secar frotando.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado, y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Su HAL debe ser utilizada respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento. Si la utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o la utiliza para subirse sobre ella).

Gebruiksaanwijzingen

HAL wordt standaard geleverd met glijdoppen voor vaste vloerbedekking en is desgewenst verkrijgbaar met vilten glijdoppen voor harde vloeren.

HAL Tube met gepoedercoat onderstel is geschikt voor buitengebruik. Speciale toevoegingen in de zitschaal vertragen het verblekingsproces van de kleuren ten gevolge van UV-straling. Indien de stoel echter langdurig in de zon wordt geplaatst, kan de kleur iets veranderen. Wij adviseren de stoel niet langer dan noodzakelijk in de zon te laten staan. Indien de stoel ongebruikt buiten staat, is het aan te raden deze schuin tegen de tafel te plaatsen zodat het regenwater van de zitting kan wegstromen.

HAL Sledge is ook verkrijgbaar met rijenverbinding. Bij de versie met serieschakeling zijn de stoelen veilig aan elkaar te koppelen en bij montage van de rijen enigszins te centreren. De koppeling lukt indien de haakjes in de bijbehorende oogjes worden gehangen.

Onderhoudstips. Wij adviseren u om vlekken op de kunststof- of houtoppervlakken met een zachte vochtige doek en een mild, neutraal reinigingsmiddel of een licht sopje te verwijderen. Vervolgens voorzichtig afdrogen is aanbevolen. Geen schurend reinigingsmiddel, poeder, pasta of een agressieve allesreiner zoals alcohol gebruiken omdat hierdoor het oppervlak wordt aangetast.

Probeer een schoonmaakmiddel bij voorkeur altijd eerst uit op een plek die niet zichtbaar is. Houd u aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakmiddel.

Voor gepolijst aluminium kunt u glasreiniger, voor verchroomde oppervlakken wat spoelmiddel gebruiken. Daarna droog wrijven. Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Uw HAL mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armleuningen).

Consigli per l'uso

HAL è dotata di una serie di piedini per pavimenti con moquette e dispone a scelta di piedini con feltro per superfici dure.

HAL Tube con base rivestita a polveri è adatta all'uso in ambienti esterni. Degli speciali additivi utilizzati per la scocca, impediscono che i colori sbiadiscano velocemente a causa dei raggi UV. Laddove tuttavia la sedia venisse lasciata al sole per lunghi periodi, potrebbe verificarsi qualche variazione del colore. Si raccomanda pertanto di non esporla ai raggi solari più del necessario. Se si lascia la sedia all'aperto inutilizzata, è consigliabile inclinarla verso il tavolo in modo che risulti obliqua verso il medesimo e che l'acqua possa scorrere via dalla seduta.

HAL Sledge è disponibile anche con collegamento di raccordo in fila. Questa versione permette un fissaggio sicuro delle sedie l'una all'altra e una strutturazione centrata delle file stesse. Il fissaggio avviene infilando gli appositi ganci nei relativi occhielli.

Istruzioni per la manutenzione. Per togliere eventuali macchie dal rivestimento (tessuto a rete o superfici in materiale sintetico) utilizzare un panno morbido inumidito e un detergente neutro e non aggressivo o acqua leggermente saponata. Si raccomanda quindi di asciugare delicatamente. Non utilizzare prodotti abrasivi, polveri, paste, detersivi multiscopo aggressivi o alcol, in quanto possono intaccare la superficie.

Prima di utilizzare il detergente su tutta la superficie della sedia, si consiglia di provare ad applicarlo su una parte della sedia non visibile. Si raccomanda di seguire attentamente le istruzioni per l'uso della casa produttrice del detergente.

Per l'alluminio lucidato utilizzare detergente per vetri e per le superfici cromate lucide un po' di detergente e poi asciugare.

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di consultare il vostro rivenditore di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere consigliamo di rivolgersi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Si raccomanda di utilizzare HAL esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).



Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com**.

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.

